

Szczecin, 7 marca 2022 r.

## ROZEZNANIE RYNKU

w celu oszacowania wartości przedmiotu zamówienia  
**NA WYNAJEM KABINY DO TŁUMACZENIA SYMULTANICZNEGO WRAZ  
Z USŁUGĄ TŁUMACZENIA Z/NA JĘZYK NIEMIECKI I POLSKI  
NA POTRZEBY REALIZACJI PROJEKTU**  
pod roboczą nazwą  
**„ZDROWE SERCE POGRANICZA”**

*Działanie będzie realizowane w przypadku pozyskania funduszy na realizację projektu z Funduszu Małych Projektów w naborze specjalnym – COVID-19 w ramach Programu Współpracy Interreg VA Meklemburgia - Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.*

### ZAMAWIACY:

**Województwo Zachodniopomorskie**  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin  
NIP PL 8512871498  
Regon 811-68-38-76

### POSTANOWIENIA OGÓLNE:

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania ofertowego do upływu terminu składania ofert. Jeżeli zmiany będą mogły mieć wpływ na treść składanych w postępowaniu ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert. Dokonane zmiany przekazuje się niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, do których zostało wystosowane zaproszenie ofertowe i jest ono dla nich wiążące.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania bez podania uzasadnienia, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.
3. W niniejszym postępowaniu wszelkie informacje przekazywane są drogą elektroniczną.

### OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

Przedmiot zamówienia dotyczy:

- 1) wynajmu jednej kabiny do tłumaczenia symultanicznego wraz z obsługą techniczną i transportem, jednostką centralną;
- 2) wynajmu 60 odbiorników i słuchawek;
- 3) usługę tłumaczenia symultanicznego z/ na język niemiecki i polski podczas konferencji kończącej projekt „Zdrowe serce pogranicza” obejmującej m.in. tematykę udzielenia pierwszej pomocy oraz demonstrację z użyciem zautomatyzowanego defibrylatora AED.

Miejsce konferencji: Szczecin.

Przewidywany czas trwania konferencji: max 4 godziny.

Orientacyjny termin konferencji: czerwiec – lipiec 2022 r.

### WARUNKI UDZIAŁU:

O udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który:

1. Złoży ofertę na wzorze (załącznik 1) dołączonym do niniejszej treści zapytania .

2. Spełnia warunki udziału w postępowaniu w zakresie:
- prowadzi działalność gospodarczą w zakresie przedmiotu zamówienia,
  - dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania przedmiotu zamówienia,
  - posiada sytuację ekonomiczną i finansową umożliwiającą wykonanie przedmiotu zamówienia,
  - jest w stanie zapewnić realizację usługi,
  - nie jest powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym, osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem procedury wyboru Wykonawcy, polegające w szczególności na:
    - uczestniczeniu w spółce cywilnej lub osobowej,
    - posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
    - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
    - pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

#### KONTAKT:

Dodatkowych informacji udziela:

Aleksandra Filipczak Inspektor w Wydziale Współpracy Terytorialnej i Turystyki pod nr telefonu 91 44 67 154 oraz adresem email: [afilipczak@wzp.pl](mailto:afilipczak@wzp.pl)

oraz

Hania Winiarska Główny specjalista w Wydziale Współpracy Terytorialnej i Turystyki pod nr telefonu 91 44 67 203 oraz adresem email: [hwiniarska@wzp.pl](mailto:hwiniarska@wzp.pl)

#### OCENA OFERTY:

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

Cena brutto 100%

#### OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY:

- Oferent powinien stworzyć ofertę na formularzu załączonym do niniejszego zapytania (załącznik nr 1).
- Cena zawarta w ofercie powinna zawierać wszystkie elementy przedmiotu zamówienia, w tym koszty transportu sprzętu i dojazdu tłumaczy.**
- Składając ofertę Wykonawca jednocześnie oświadcza, że do skalkulowania zaoferowanych cen uwzględnił zapisy Ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. z 2018 r. poz. 2177 ze zm.).
- Oferta szacunkowa musi zawierać wskazanie proponowanej kwoty netto i brutto za realizację całego przedmiotu zamówienia.
- Oferty są przygotowywane na koszt Wykonawców.
- W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

#### MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT:

- Oferta w formie załączników do zapytania ofertowego powinna być przesłana za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: [afilipczak@wzp.pl](mailto:afilipczak@wzp.pl) – [skan z podpisem] do dnia: **14 marca 2022 r. do godz. 15:00.**
- Oferty niekompletne i/lub złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
- Oferent może przed upływem terminu oceny zmienić lub wycofać swoją ofertę.
- Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych ani wariantowych. W przypadku złożenia więcej niż jednej oferty przez Wykonawcę, wszystkie złożone przez niego oferty podlegają odrzuceniu.

#### ISTOTNE WARUNKI ZAMÓWIENIA

- Związanie ofertą: 30 dni od upływu terminu składania ofert.
- Zamawiający nabędzie prawa autorskie do wszelkich utworów w rozumieniu ustawy – Prawo autorskie, wykonanych przez Wykonawcę w ramach umowy na wszystkich polach eksploatacji, w szczególności wymienionych w art. 50 tej ustawy (jeśli dotyczy).

3. Odbiór przedmiotu umowy nastąpi na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego podpisanego przez upoważnionych przedstawicieli obu stron.
4. Płatność za realizację przedmiotu umowy uregulowana zostanie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w prawidłowo wystawionym przez Wykonawcę dokumencie księgowym, w terminie 14 dni od daty jego złożenia Zamawiającemu i po protokolarnym zatwierdzeniu przez Zamawiającego poprawnego wykonania przedmiotu zamówienia.
5. Zamawiający będzie naliczał Wykonawcy kary umowne za opóźnienie w realizacji zamówienia w wysokości 1% wartości brutto wskazanej w umowie, a należnej Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy w całości, za każdy dzień opóźnienia.
6. Złożenie oferty nie powoduje powstania żadnych zobowiązań Zamawiającego wobec Oferenta.
7. Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego.

#### KLAUZULA INFORMACYJNA RODO DLA PRZEDSTAWICIELA OFERENTA

Informujemy, że **Administratorem** Pana/Pani danych osobowych jest:

**Województwo Zachodniopomorskie,  
ul. Korsarzy 34,  
70-540 Szczecin**

Na mocy art. 37 ust. 1 lit. a RODO Administrator (AD) wyznaczył Inspektora Ochrony Danych (IOD), który w jego imieniu nadzoruje sferę przetwarzania danych osobowych. Z IOD można kontaktować się pod adresem mail [abi@wzp.pl](mailto:abi@wzp.pl).

Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO w celu przeprowadzenia postępowania, ewentualnego podpisania umowy **na wynajem kabin do tłumaczenia simultanicznego wraz z usługą tłumaczenia z/na język niemiecki i polski** w związku z realizacją przez Województwo Zachodniopomorskie projektu: „**ZDROWE SERCE POGRANICZA**”, Państwa dane, mogą zostać udostępnione instytucjom kontrolującym, w tym Stowarzyszeniu Gmin Polskich Euroregionu Pomerania.

Dane osobowe przetwarzane przez Województwo Zachodniopomorskie przechowywane będą przez okres niezbędny do realizacji celu dla którego zostały zebrane, a następnie zgodnie z terminami archiwizacji określonymi przez ustawę z dnia 14 lipca 1983 r. o *narodowym zasobie archiwalnym i archiwach*, w tym rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w *sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych*.

Przysługuje Panu/Pani możliwość:

- dostępu do danych osobowych jej dotyczących,
- żądania ich sprostowania,
- ograniczenia przetwarzania,
- wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania.

Z powyższych uprawnień można skorzystać w siedzibie Administratora, pisząc na adres AD lub drogą elektroniczną kierując korespondencję na adres [abi@wzp.pl](mailto:abi@wzp.pl).

Przysługuje Panu/Pani prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego na niezgodne z RODO przetwarzanie Pana/Pani danych osobowych przez Województwo Zachodniopomorskie na adres:

Urząd Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa

Administrator dokłada wszelkich starań, aby zapewnić wszelkie środki fizycznej, technicznej i organizacyjnej ochrony Pana/Pani danych osobowych przed ich przypadkowym czy umyślnym zniszczeniem, przypadkową utratą, zamianą, nieuprawnionym ujawnieniem, wykorzystaniem czy dostępem, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.

**KIEROWNIK**  
Biura ds. Projektów Regionalnych  
i Współpracy z Organizacjami Międzynarodowymi

*Krzysztof Żarna*

.....  
miejsce i data sporządzenia oferty.....  
(pieczęć adresowa wykonawcy)

**FORMULARZ OFERTOWY**  
**NA WYNAJEM KABINY DO TŁUMACZENIA SYMULTANICZNEGO WRAZ**  
**Z USŁUGĄ TŁUMACZENIA Z/NA JĘZYK NIEMIECKI I POLSKI**  
**NA POTRZEBY REALIZACJI PROJEKTU**  
 pod roboczą nazwą  
**„ZDROWE SERCE POGRANICZA”**

**DANE WYKONAWCY:**

Nazwa .....

Adres .....

Numer telefonu .....

NIP .....

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe dotyczące, wynajmu kabiny do tłumaczenia symultanicznego wraz z usługą tłumaczenia z/na język niemiecki i polski na potrzeby realizacji projektu pod nazwą roboczą „ZDROWE SERCE POGRANICZA” oferuję wykonanie całego przedmiotu zamówienia za cenę ryczałtową, jn:

cena netto: ..... zł  
 należny podatek VAT: ..... %, tj.: ..... zł,  
**cena brutto:** ..... zł,  
 słownie: ..... zł.

Cena ofertowa obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem całości zamówienia, w tym zobowiązania wobec ZUS i US (jeśli dotyczy).

## Oświadczam, że:

1. zapoznałem się z treścią zapytania ofertowego i nie wnoszę do niego żadnych zastrzeżeń,
2. spełniam wszystkie wymagania wskazane w zapytaniu ofertowym,
3. uważam się za związanego niniejszą ofertą przez okres 30 dni , począwszy od dnia, w którym upływa termin składania ofert,
4. osobą do kontaktów z Zamawiającym jest:  
 imię i nazwisko: ....., nr tel.: ....., adres e-mail: .....  
 zakres odpowiedzialności: .....
5. zapoznałem się i akceptuję warunki klauzuli informacyjnej RODO.

W załączeniu dokument potwierdzający reprezentację osoby działającej w imieniu Wykonawcy/Oferenta.

.....  
Data i podpis osoby reprezentującej Wykonawcę/Oferenta

**KIEROWANIE**  
 Biura ds. Projektów Rozwojowych  
 i Współpracy z Organizacjami Międzynarodowymi  
 Krzysztof Zarno